

「2020年度「SDGsと日本」英文書籍原稿制作業務」

(公告日：2020年2月17日) について、入札説明書に関する質問と回答は以下のとおりです。

独立行政法人国際協力機構
研究所 分任契約担当役 副所長

通番	該当頁	項目	質問	回答
1	4	第1 5. (3) 2) 再委託 a)	再委託先の業務従事者が個人の場合、技術提案書には個人名を記載の上提出するとの認識でお間違いないでしょうか。	技術提案書には個人名をご記載ください。
2	p16	第2 4. (1)	提供される原稿データの種類を全てご教示ください(ワード、イラストレーター、パワーポイント等)。またその際のバージョン情報も併せてお願いいたします。	原稿データはPDFです。一部図表はイラストレーターを含みます。イラストレーターのバージョンはCS4です。
3	"	"	用語集、参考資料の提供はございますか。	ありません。
4	"	"	翻訳の成果物納品前の校正スケジュールに関して、具体的な日程は落札者と協議の上確定するとの認識でお間違いないでしょうか。もし予め明確な日程が決定していましたらご教示ください。	校正の具体的なスケジュールは落札者と協議の上確定します。
5	"	"	納品時のデータ形式として、初回はマイクロソフトワードで納品し、貴機構での校正が完了した後にこのワードデータをPDF化したものを最終納品することになるでしょうか。	マイクロソフトワードのデータは、発注者及び翻訳監修者との確認に用います。最終的な成果物は、第2 6. (1)記載の通りです。
6	p16	第2 4. (2)	「● デザイン(表紙含む)、レイアウト について案を作成し、発注者および翻訳監修者への確認を行う。」とは落札者が原稿全体のデザイン(図表、イラスト等のレイアウト調整やデザインの創作)を一から提案するというのでしょうか。もしくは既にデザインされているデータ(レイアウト等が確定している状態)に翻訳文を挿入していく作業ということでしょうか。	図表、イラスト等については、元の図表がありますが、図表翻訳及び翻訳文の挿入に際しレイアウト調整は必要です。表紙デザインは新規の創作になります。
7	p17	第2 5. (2)	略語表作成に当たり、用語集の提供はございますか。	ありません。
8	"	"	索引作成に関しまして、アルファベット順に並べるとの認識でお間違いないでしょうか。索引の提出時期としまして、校正後、訳語が確定した段階での最終納品時とさせていただくことは可能でしょうか。	アルファベット順で問題ありません。索引は発注者及び翻訳監修者が訳語を確定する過程で確認に用います。最終版は、最終納品時で問題ありません。
9	p19	第3 1. (3)	業務従事者の情報は全て実名での記載が必要でしょうか。氏名をイニシャルで記載することは可能でしょうか。	実名で記載ください。